



## Betriebs- und Montageanleitung

## Operation and assembly instructions

## 操作和安装说明

### Doppelmagnetventil

Typ DMV-D.../11

Typ DMV-DLE.../11

Nennweiten

Rp 1/2 - Rp 2

### Double solenoid valve

Type DMV-D.../11

Type DMV-DLE.../11

Nominal widths

Rp 1/2 - Rp 2

### 双电磁阀

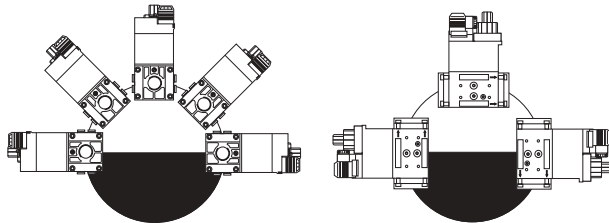
DMV-D.../11 型

DMV-DLE.../11 型

公称内径

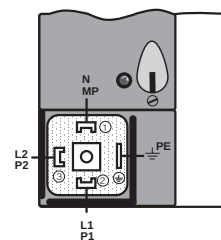
Rp 1/2 - Rp 2

### Einbaulage Installation position 安装位置

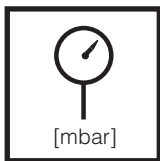
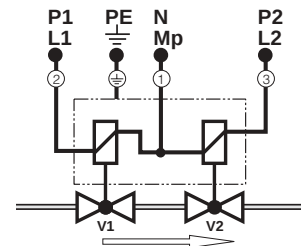


### Elektrischer Anschluß Electrical connection 电气连接

IEC 730-1 (VDE 0631 T1)

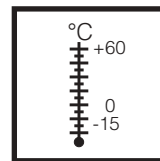


Erdung nach örtlichen Vorschriften  
Grounding acc. local regulations  
根据当地有关规定接地



Max. Betriebsdruck  
Max. operating pressure  
最大工作压力

$p_{max.} = 500 \text{ mbar}$



Umgebungstemperatur  
Ambient temperature  
环境温度

$-15^\circ\text{C} \dots +60^\circ\text{C}$



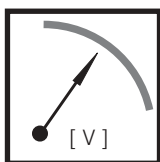
V1+V2 Klasse A, Gruppe 2  
V1+V2 Class A, Group 2  
V1+V2 级 2类

nach / acc. / 根据  
EN 161

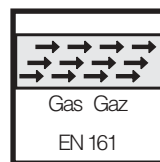


Schutzart  
Degree of protection  
保护程度

IP 54 nach / acc. / 根据  
IEC 529 (DIN 40 050)



$U_n \sim(\text{AC}) 230 \text{ V}$  oder/or/或  
 $\sim(\text{AC}) 110 \text{ V} - 120 \text{ V}, =(\text{DC}) 48 \text{ V};$   
 $=(\text{DC}) 24 \text{ V} - 28 \text{ V}$   
Einschaltzeit/Switch-on duration/  
开关时间  
100 %



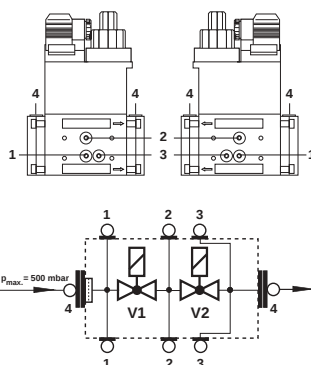
Familie 1 + 2 + 3  
Family 1 + 2 + 3  
系列 1 + 2 + 3

### DMV 505-520/11 Druckabgriffe / Pressure taps 压力分接图

1, 2, 3, 4  
Verschlußschraube  
Sealing plug  
紧固螺丝

G 1/8 DIN ISO 228

Die Verschlußschrauben 1, 2, 3 können auch durch einen Meßstutzen G 1/8 DIN ISO 228 ersetzt werden.  
Screw plugs 1, 2, 3 may also be replaced by a measuring socket G 1/8 DIN ISO 228.



紧固螺丝 1, 2, 3 也可以更换为测试接头 G 1/8 DIN ISO 228

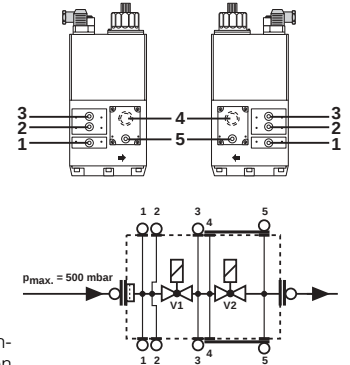
### DMV 525/11 Druckabgriffe / Pressure taps 压力分接图

1, 2, 3, 5  
Verschlußschraube  
Sealing plug  
紧固螺丝

G 1/8 DIN ISO 228

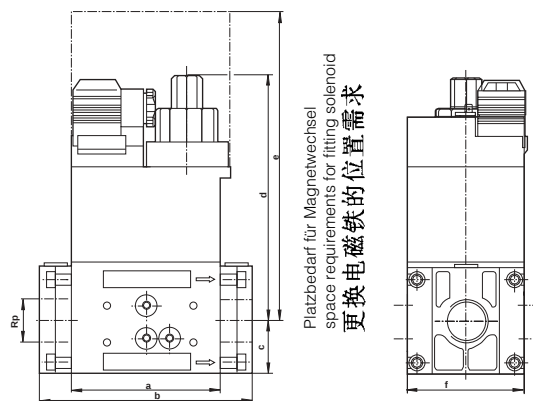
Die Verschlußschrauben 1, 2, 3, 5 können auch durch einen Meßstutzen G 1/8 DIN ISO 228 ersetzt werden.  
Screw plugs 1, 2, 3 and 5 may also be replaced by a measuring socket G 1/8 DIN ISO 228.

紧固螺丝 1, 2, 3, 5 也可以使用测试接头 G 1/8 DIN ISO 228

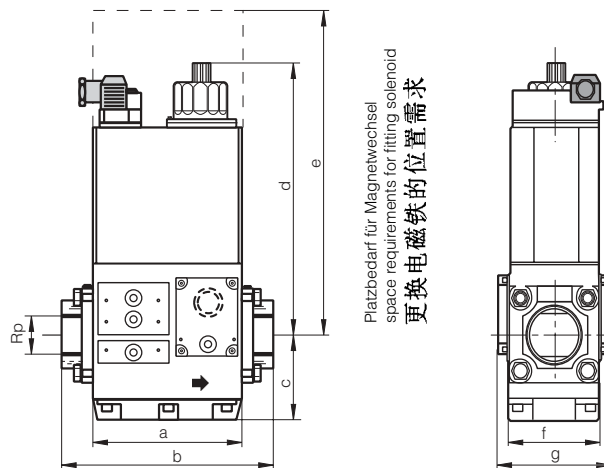


4  
Verdeckte Verbindungsbohrung für Systemzubehör.  
Concealed connecting bore for system accessories.  
用与系统附件的被盖通孔

# Einbaumaße/Dimensions/ 安装尺寸 [mm]



DMV 507-520/11

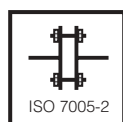


DMV 525/11

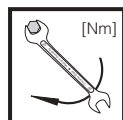
| Typ<br>Type<br>型号 | Rp     | P <sub>max.</sub><br>[VA] | I <sub>max.</sub><br>~(AC)<br>240 V | Öffnungszeit<br>Opening time<br>开启时间 | Einbaumaße/Dimensions/<br>安装尺寸 [mm] |     |     |    |     |     |     |     | Gewicht<br>Weight<br>重量<br>[kg] |
|-------------------|--------|---------------------------|-------------------------------------|--------------------------------------|-------------------------------------|-----|-----|----|-----|-----|-----|-----|---------------------------------|
|                   |        |                           |                                     |                                      | a                                   | b   | c   | d  | e   | f   | g   |     |                                 |
| DMV-D             | 507/11 | Rp 3/4                    | 45                                  | 0,20                                 | < 1 s                               | 93  | 141 | 35 | 134 | 232 | 73  | --- | 2,1                             |
| DMV-D             | 512/11 | Rp 1 1/4                  | 65                                  | 0,28                                 | < 1 s                               | 124 | 174 | 45 | 150 | 254 | 99  | --  | 4,6                             |
| DMV-D             | 520/11 | Rp 2                      | 90                                  | 0,37                                 | < 1 s                               | 124 | 201 | 45 | 190 | 333 | 99  | --  | 5,6                             |
| DMV-D             | 525/11 | Rp 2                      | 110                                 | 0,46                                 | < 1 s                               | 162 | 239 | 88 | 255 | 400 | 103 | 123 | 12,1                            |
| DMV-DLE           | 507/11 | Rp 3/4                    | 45                                  | 0,20                                 | 20 s                                | 93  | 141 | 35 | 160 | 232 | 73  | --  | 2,2                             |
| DMV-DLE           | 512/11 | Rp 1 1/4                  | 65                                  | 0,28                                 | 20 s                                | 124 | 174 | 45 | 179 | 254 | 99  | --  | 4,7                             |
| DMV-DLE           | 520/11 | Rp 2                      | 90                                  | 0,37                                 | 20 s                                | 124 | 201 | 45 | 218 | 323 | 99  | --  | 5,7                             |
| DMV-DLE           | 525/11 | Rp 2                      | 110                                 | 0,46                                 | 20 s                                | 162 | 239 | 88 | 275 | 400 | 103 | 123 | 12,3                            |



**Doppelmagnetventil durch geeigneten Schmutzfänger vor Verunreinigungen schützen, Sieb ist eingebaut.**  
**Protect double solenoid valve from fouling using suitable dirt traps. Sieve is installed.**  
**!使用适当的隔污装置来避免双电磁阀受污染影响,已装上了筛网。**



**Verschluß- und Verbindungsschrauben sachgemäß anziehen.**  
**Werkstoffpaarung Druckguß – Stahl beachten!**  
**Tighten plugs and union screws properly.**  
**Make sure of proper material combinations, e.g. diecast – steel!**  
**正确拧紧紧固螺丝和连接螺丝**  
**确定适当的物料组合,例如铁一铜**



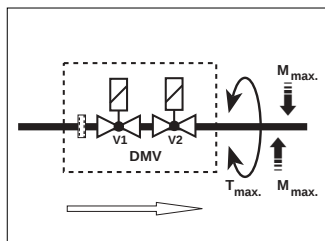
**max. Drehmomente/Systemzubehör**  
**max. torque/System accessories**  
**最大转矩/系统附件**

| M4     | M5   | M6   | M8    | G1/8   | G1/4 | G1/2  | G3/4  |
|--------|------|------|-------|--------|------|-------|-------|
| 2,5 Nm | 5 Nm | 7 Nm | 15 Nm | 2,5 Nm | 7 Nm | 10 Nm | 15 Nm |



**Geeignetes Werkzeug einsetzen!**  
**Please use proper tools!**  
**请使用适当的工具!**

**Schrauben kreuzweise anziehen!**  
**Tighten screws crosswise!**  
**十字拧紧螺钉!**

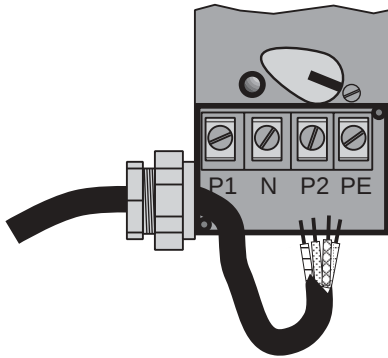


**Gerät darf nicht als Hebel benutzt werden!**  
**Do not use unit as lever!**  
**设备不允许用作杠杆!**

| Rp                | 1/2 | 3/4 | 1 1/4 | 2    |               |
|-------------------|-----|-----|-------|------|---------------|
| M <sub>max.</sub> | 105 | 225 | 475   | 1100 | [Nm] t ≤ 10 s |
| T <sub>max.</sub> | 50  | 85  | 160   | 250  | [Nm] t ≤ 10 s |

**Option**  
**Elektrischer Anschluß**

Anschluß über PG 11 an Schraub-  
klemmen.

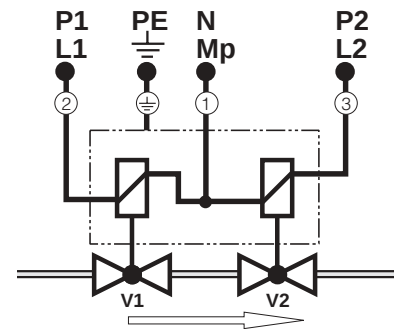


**Option**  
**Electrical connection**

Connection via PG 11 to screw ter-  
minals.

可选  
电气连接

通过PG11与螺丝接端连接



**Gewindeflanschausführung**  
**DMV - D(LE) 507/11 (DN 20) -**  
**DMV - D(LE) 525/11 (DN 50)**  
**Ein- und Ausbau**

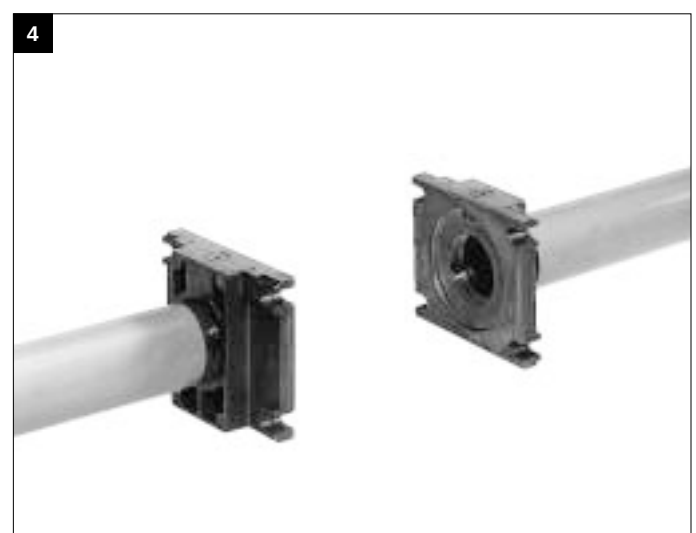
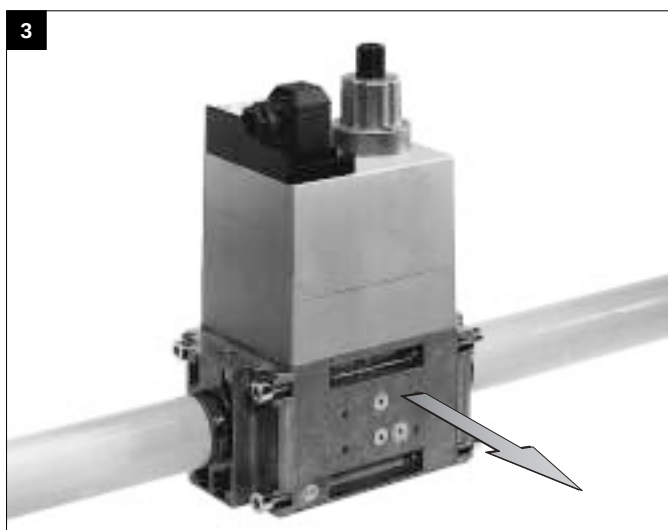
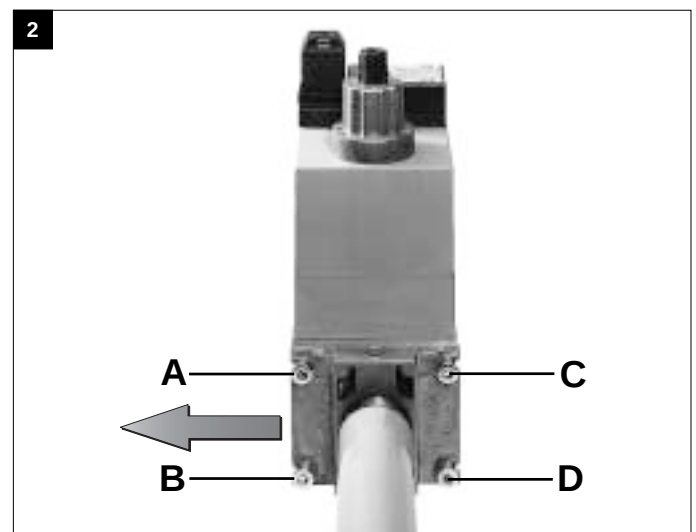
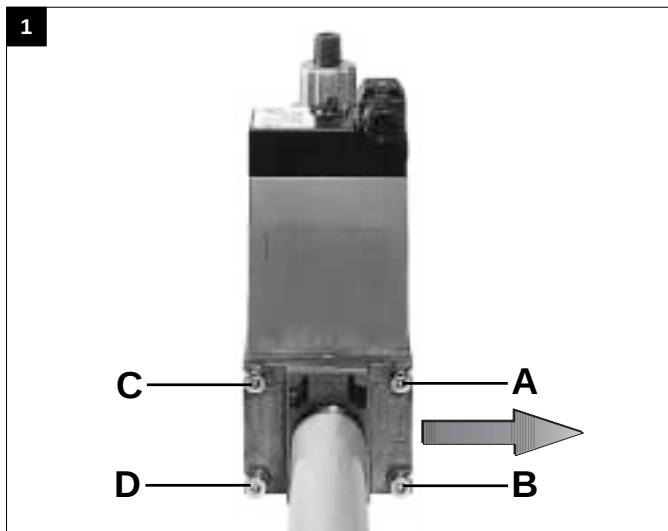
1. Schraube A und B lösen - **nicht** ausschrauben.  
Bild 1 und 2
2. Schraube C und D aus-  
schrauben.  
Bild 1 und 2
3. Doppelmagnetventil zwischen  
den Gewindeflanschen heraus-  
ziehen.  
Bild 3 und 4
4. Nach Einbau Dichtheits- und  
Funktionskontrolle.

**Threaded flange version**  
**DMV - D(LE) 507/11 (DN 20) -**  
**DMV - D(LE) 525/11 (DN 50)**  
**Mounting and dismounting**

1. Loosen screws A and B  
**do not** remove.  
Figs 1 and 2
2. Remove screws C and D.  
Figs 1 and 2
3. Remove double solenoid valve  
between the threaded flanges.  
Figs 3 and 4
4. After mounting, perform leakage  
and functional tests.

**螺纹法兰式**  
**DMV - D (LE) 507/11 (DN 20) -**  
**DMV - D (LE) 525/11 (DN 50)**  
**安装/取下**

1. 松开螺丝 A 和 B  
不能拧出  
见图 1 和 2
2. 拧出螺丝 C 和 D 见图 1 和 2
3. 从螺纹法兰之间拉出  
双电磁阀  
见图 3 和 4
4. 安装后进行密封性  
和功能检查



## Plombierung

Plombierungsöse 2 in der Verschlussklappe Ø 1,5 mm.  
Plombierungsöse 3 in der Kreuzlochschaube Ø 1,5 mm.

Nach Einstellung des gewünschten Drucksollwertes.

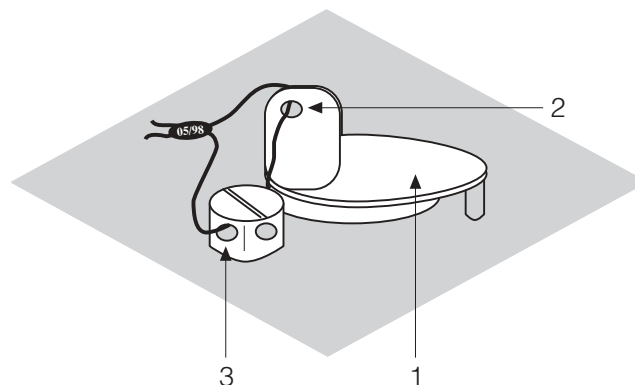
1. Schutzklappe 1 schließen.
2. Draht durch 2 und 3 ziehen, Bild 2.
3. Plombe um Drahtenden drücken, Drahtschleife kurz halten.

## Lead seal

Lead seal eye 2 in 1.5 mm dia. sealing valve.  
Lead seal eye 3 in 1.5 mm capstand headed screw.

After setting the requested pressure setpoint:

1. Close protective valve 1.
2. Route wire through 2 and 3, Fig. 2.
3. Press lead around wire ends, keep wire loop short.



## 铅封

铅封环 2 在封闭盖上，直径为 1.5 mm  
铅封环 3 在十字槽螺丝，直径为 1.5 mm

设置了所要求的压力额定值后：

1. 关上保护盖 1。
2. 金属铅封线穿过 2 和 3，见图 2。
3. 在金属线的末端打上铅封，金属线应尽量缩短。

DMV - D 507/11 - 525/11  
DMV-DLE 507/11 - 525/11  
Hauptmengeneinstellung nur an V1 möglich!

Hauptmengeneinstellung erfolgt am geöffnetem Ventil.  
Einstellung am Ventil V1 im Betrieb durchführen, Einstellwerte ständig kontrollieren.  
Kleinsten Einstellvolumenstrom:

DMV - D 507/11 - 525/11  
DMV-DLE 507/11 - 525/11  
Main flow setting only possible at V1!

Set main volume on open valve.  
Set valve V1 during operation.  
Check setting values continuously.  
Smallest setting volume flow:

DMV - D 507/11 - 525/11  
DMV - DLE 507/11 - 525/11  
只在 V1 可调节主流量

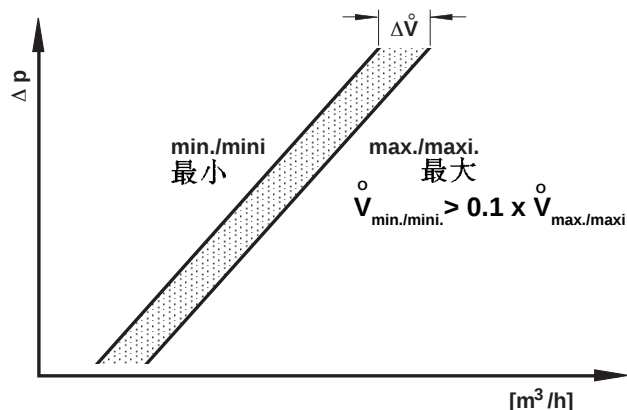
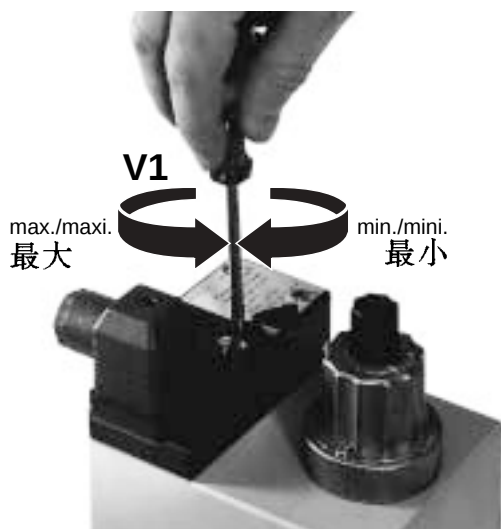
主流量调节在开启状态下的法门进行  
在工作状态下的 V1 进行调节，随时检查调节值  
最小调节体积流量：

$$\dot{V}_{\min./\min.} > 0.1 \times \dot{V}_{\max./\max.}$$

$$\dot{V}_{\min./\min.} > 0.1 \times \dot{V}_{\max./\max.}$$

$$\dot{V}_{\min./\min.} > 0.1 \times \dot{V}_{\max./\max.}$$

Eine Umdrehung entspricht ca. 0,5mm Hub  
1 rotation corresponds to approx. 0.5 mm stroke  
1 次转动等于 0,5 mm 行程



**DMV-DLE**  
SchnellhubEinstellung Vstart

Werkseinstellung DMV-DLE:  
Schnellhub nicht eingestellt

1. Einstellkappe E von der Hydraulik abschrauben.
2. Einstellkappe drehen und als Werkzeug benutzen.
3. Linksdrehen = Vergrößerung des Schnellhubes (+).

**DMV-DLE**  
Rapid stroke adjustment V start

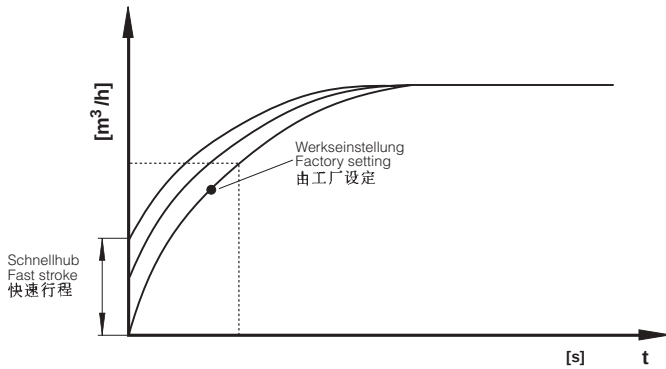
Factory setting DMV-DLE:  
Rapid stroke not adjusted

1. Unscrew the adjustment cap E from the hydraulic brake.
2. Turn the adjustment cap and use as a tool.
3. Turn a-clockwise = increase rapid stroke (+).

**DMV - DLE**  
快速行程的设定 V<sub>start</sub>

**DMV - DLE:**  
快速行程还没设定

1. 拧开液压系统上的调节盖E。
2. 转动调节盖并可作为工具使用。
3. 逆时针方向转动 = 加大快速行程 (+)



## Austausch Hydraulik oder Einstellteller

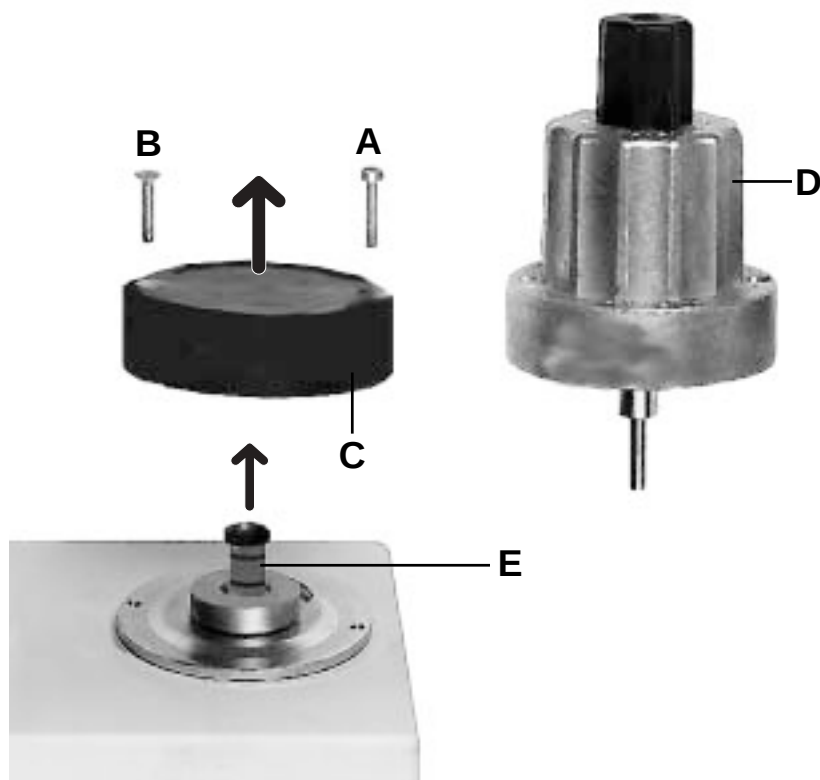
1. Anlage ausschalten.
2. Sicherungslack über der Senkkopfschraube A entfernen.
3. Senkkopfschraube A aus-schrauben.
4. Zylinderkopfschraube B aus-schrauben.
5. Einstellteller C bzw. Hydraulik D abheben.
6. Verschlußstopfen E entfernen.
7. Einstellteller C bzw. Hydraulik D austauschen.
8. Senk- und Zylinderkopfschraube wieder eindrehen. Senkkopfschraube nur so festziehen, daß Hydraulik noch gedreht werden kann.
9. Senkkopfschraube A mit Sicherungslack überziehen.
10. **Dichtheitsprüfung über Druckabgriff:**  
**Verschlußschraube 2: DMV 507-520/11.**  
**Verschlußschraube 3: DMV 525/11.**  
 $p_{\max.} = 500 \text{ mbar}$ .
11. Funktionskontrolle durchführen.
12. Anlage einschalten

## Replacing hydraulic brake unit or adjustment plate

1. Switch off firing system.
2. Remove locking varnish from countersunk screw A.
3. Unscrew countersunk screw A.
4. Unscrew socket headscrew B.
5. Raise adjustment plate C or hydraulic brake D.
6. Remove sealing plug E
7. Exchange adjustment plate C or hydraulic brake D
8. Screw in countersunk and socket head screw. Only tighten socket head screw so that hydraulic brake can just be turned.
9. Coat countersunk screw A with locking varnish.
10. **Leakage test:**  
**Pressure tap at sealing plug 2: DMV 507-520/11**  
**Pressure tap at sealing plug 3: DMV 525/11**  
 $p_{\max.} = 500 \text{ mbar}$ .
11. Perform functional test.
12. Switch on firing system.

## 液压装置或调节盘更换

1. 关掉设备。
2. 除掉沉头螺钉A上的保护漆。
3. 拧出沉头螺钉A。
4. 拧出圆头螺钉B。
5. 取出调节盘C或液压装置D。
6. 除去密封塞E。
7. 更换调节盘C或液压装置D。
8. 重新拧入沉头螺钉及圆头螺钉。  
沉头螺钉被拧紧后,液压系统才能转动
9. 在沉头螺钉A上重新涂上保护漆。
10. 通过压力接口进行密封性检查:  
 紧固螺丝2:  
 DMV 507 - 520/11.  
 紧固螺丝3:  
 DMV 525/11.  
 $p_{\max} = 500 \text{ mbar}$
11. 进行功能检查。
12. 开动设备。



## Magnetwechsel

**Ausführungen mit  
Einstellteller DMV-D 5.../11  
oder Hydraulik DMV-DLE 5.../11**

1. Hydraulik bzw. Einstellteller entfernen, wie auf Seite 6 :  
" Austausch Hydraulik oder Einstellteller", Punkt 1 - 5, beschrieben.

2. Magnet auswechseln.  
**Magnet-Nr. und Spannung  
unbedingt beachten!**

3. Hydraulik bzw. Einstellteller wieder montieren, wie auf Seite 6 " Austausch Hydraulik oder Einstellteller", Punkt 7 - 11, beschrieben.

## Replacing the solenoid

**Versions with adjusting plate  
DMV-D 5.../11or  
hydraulic brake DMV-DLE 5.../11**

1. Remove hydraulic brake or adjusting plate as described on page 6: "Replacing the hydraulic brake or adjusting disk", steps 1 -5.

2. Replace solenoid  
**Important: Make sure that the  
solenoid no. and voltage are  
correct!**

3. Remount hydraulic brake or adjusting plate as described on page 6: "Replacing the hydraulic brake or adjusting plate", steps 7 -11.

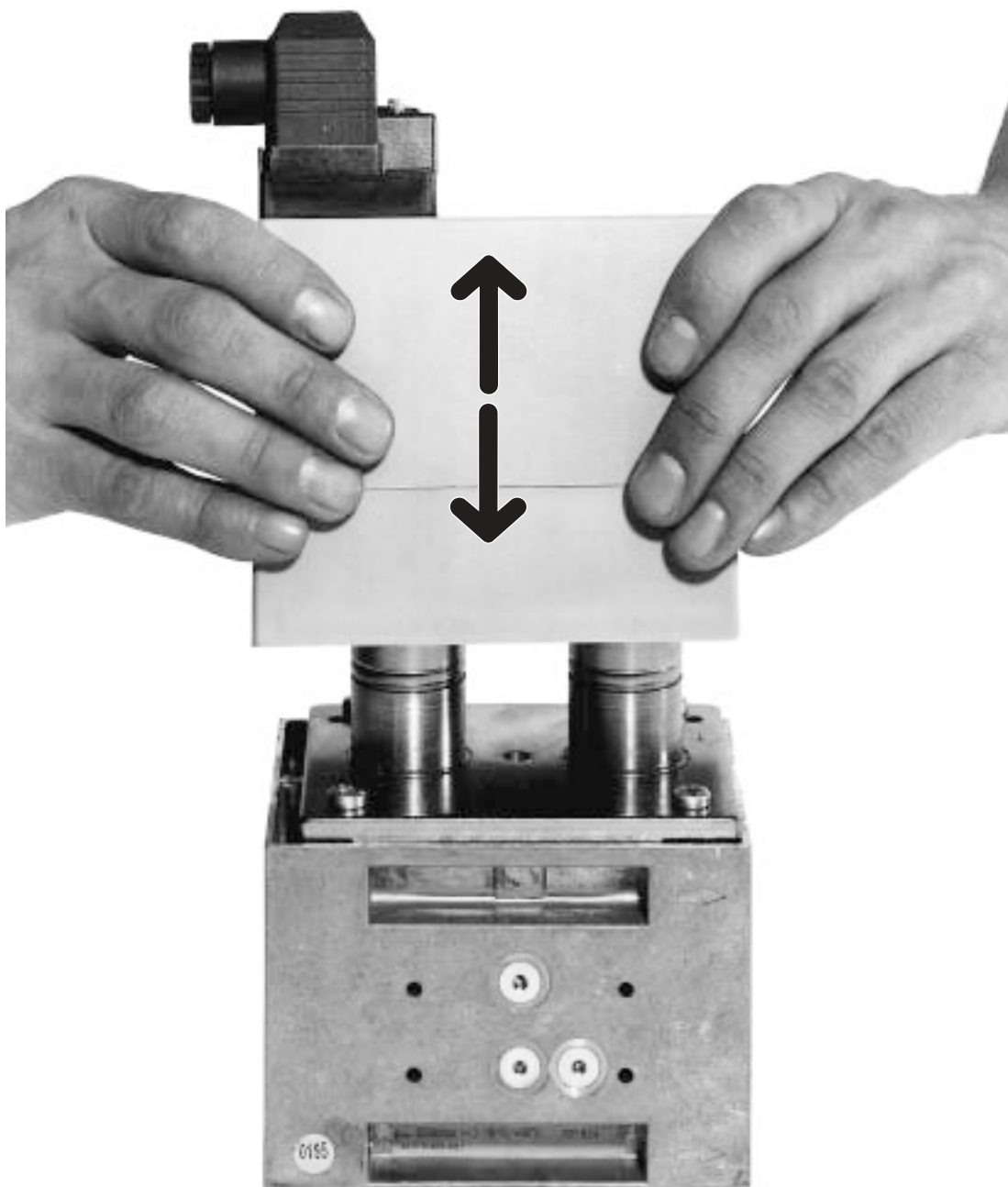
## 电磁铁更换

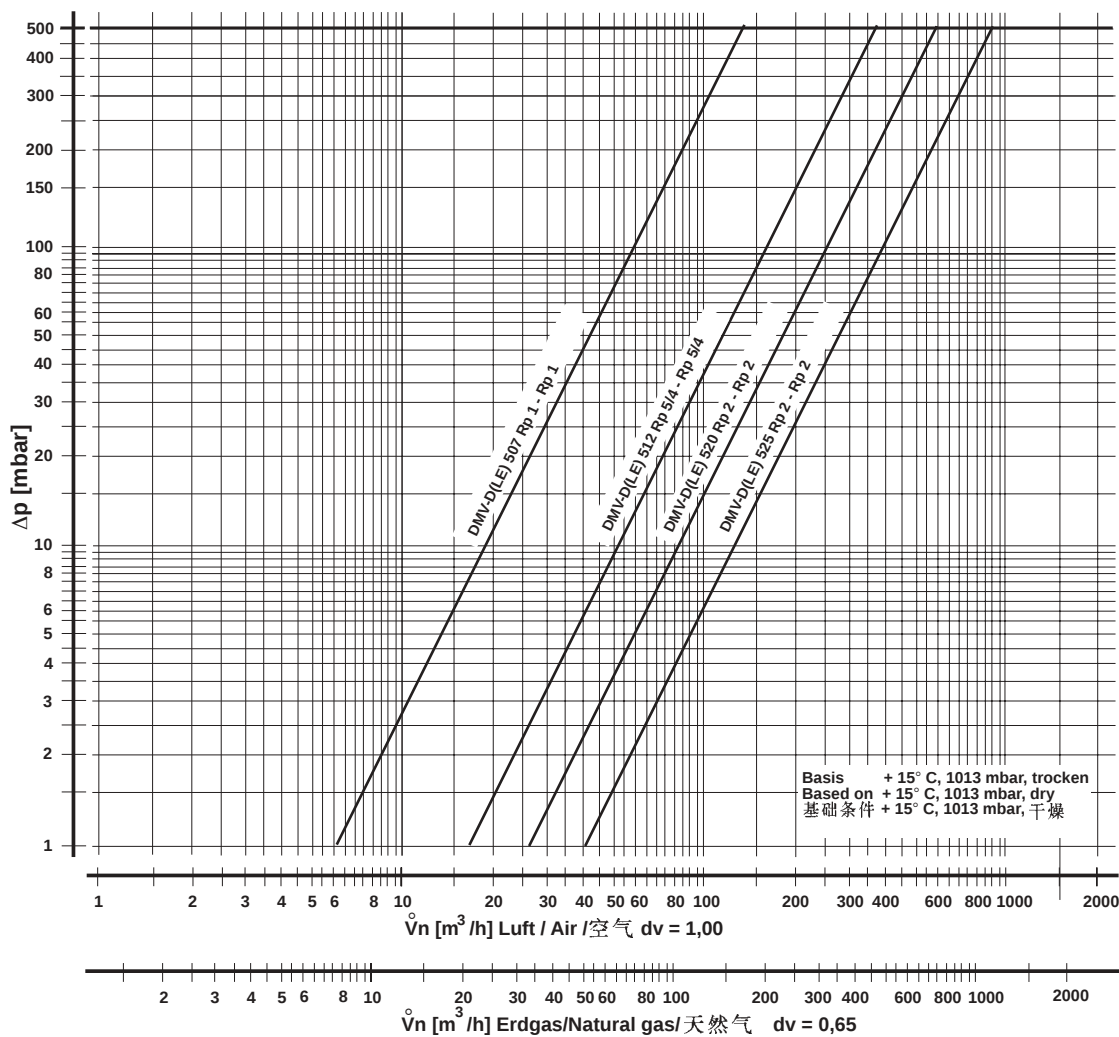
带调节盘结构DMV - D 5.../11  
或带液压装置结构DMV - DLE 5.../11

1. 按照第6页"更换液压系统及调节盘"  
第1至第5点所说明的步骤，除去液压系统  
及调节盘。

2. 更换电磁铁  
务必注意电磁铁编号及电压。

3. 按照第6页"更换液压系统及调节盘"  
第7至第11点所说明的步骤，重新  
装上液压系统及调节盘。





| Durchflußverluste in [m³/h] Luft bei Einbau des Feinfilter-Einsatzes | Flow losses in [m³/h] air for installing microfilter | 装上过滤芯时的空气流量损失 [m³/h] |
|----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|----------------------|
| $\Delta p$ [mbar]                                                    | DMV 507/11 [m³/h]                                    | DMV 512/11 [m³/h]    |
| 2                                                                    | 1,20                                                 | 9,0                  |
| 5                                                                    | 1,70                                                 | 11,0                 |
| 10                                                                   | 1,80                                                 | 13,2                 |
| 20                                                                   | 1,90                                                 | 16,0                 |
| 40                                                                   | 2,30                                                 | 18,4                 |
| 70                                                                   | 2,50                                                 | 22,5                 |

|                                                                                                                               |                               |                                       |      |      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|---------------------------------------|------|------|
| $\dot{V}_{\text{verwendetes Gas/gas used/ 所应用的燃气}} = \dot{V}_{\text{Luft/air/ 空气}} \times f$                                  | Gasart<br>Type of gas<br>燃气种类 | Dichte<br>Spec. Wgt.<br>比重<br>[kg/m³] | dv   | f    |
| $f = \sqrt{\frac{\text{Dichte LuftSpec. weight air空气比重}}{\text{Dichte des verwendeten GasesSpec. weight of gas used所用燃气比重}}}$ | Erdgas/Nat.Gas/<br>天然气        | 0.81                                  | 0.65 | 1.24 |
|                                                                                                                               | Stadtgas/City gas/<br>城市煤气    | 0.58                                  | 0.47 | 1.46 |
|                                                                                                                               | Flüssiggas/LPG/<br>液化气        | 2.08                                  | 1.67 | 0.77 |
|                                                                                                                               | Luft/Air/<br>空气               | 1.24                                  | 1.00 | 1.00 |

| Ersatzteile / Zubehör<br>Spare parts / Accessories<br>备件/配件                                                                               |                                  | Bestell-Nummer<br>Ordering No.<br>订货号 备件/配件 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|---------------------------------------------|
| <b>Verschlußschraube, flach mit O-Ring</b><br><b>Locking screw</b><br><b>带O形环的平面</b><br><b>紧固螺丝</b>                                       |                                  |                                             |
| G 1/8                                                                                                                                     |                                  | 221 017                                     |
| <b>Schmutzfänger, Sieb</b><br><b>Dirt trap, sieve</b><br><b>防尘装置，过滤器</b>                                                                  |                                  |                                             |
| DMV 507/11                                                                                                                                |                                  | 222 920                                     |
| DMV 512/11                                                                                                                                |                                  | 222 919                                     |
| DMV 520/11                                                                                                                                |                                  | 222 919                                     |
| DMV 525/11                                                                                                                                |                                  | 215 505                                     |
| <b>Set Zündgasflansch G1/2</b><br><b>G 1/2 start gas flange set</b><br><b>所用燃气比重</b>                                                      |                                  |                                             |
|                                                                                                                                           |                                  | 219 007                                     |
| <b>Adapter-Set für GW A2 mit Anschluß G 1/4</b><br><b>Adapter set for GW A2 fitted with G 1/4 port</b><br><b>用于GW A2 的带连接 G 1/4 的匹配器套</b> |                                  |                                             |
| DMV 507/11 - DMV 525/11                                                                                                                   |                                  | 222 982                                     |
| <b>Hydraulikbremse</b><br><b>Hydraulic brake</b><br><b>液压制动器</b>                                                                          |                                  |                                             |
| DMV 507/11 - DMV 525/11                                                                                                                   | auf Anfrage<br>on request<br>请洽询 |                                             |
| <b>Einsteckscheibe</b><br><b>Insert washer</b><br><b>插入垫</b>                                                                              |                                  |                                             |
| DMV 507/11 - DMV 520/11                                                                                                                   |                                  | 081 273                                     |
| DMV 525/11                                                                                                                                |                                  | 053 405                                     |
| <b>Leitungsdose, Schwarz</b><br><b>Line socket, black</b><br><b>线路插座，黑色</b><br><b>GDMW, 3 极 + E</b><br><b>GDMW, 3 pol. + E</b>            |                                  |                                             |
|                                                                                                                                           |                                  | 210 319                                     |
| <b>Anschlußflansch</b><br><b>Connection flange</b><br><b>连接法兰</b>                                                                         |                                  |                                             |
| DMV 507                                                                                                                                   | Rp 1/2                           | 222 341                                     |
| DMV 507                                                                                                                                   | Rp 3/4                           | 222 342                                     |
| DMV 507                                                                                                                                   | Rp 1                             | 222 001                                     |
| DMV 512-520                                                                                                                               | Rp 1                             | 222 343                                     |
| DMV 512-520                                                                                                                               | Rp 1 1/4                         | 222 344                                     |
| DMV 512-520                                                                                                                               | Rp 1 1/2                         | 221 884                                     |
| DMV 512-520                                                                                                                               | Rp 2                             | 221 926                                     |
| DMV 525                                                                                                                                   | Rp 2                             | 215 384                                     |
| <b>O-Ring, EN geprüft</b><br><b>O-ring, EN tested</b><br><b>O形环，根据EN 检查</b>                                                               |                                  |                                             |
| DMV 507/11                                                                                                                                | 57 x 3,0                         | 215 947                                     |
| DMV 512-520/11                                                                                                                            | 75 x 3,5                         | 215 986                                     |
| DMV 525/11                                                                                                                                |                                  | 227 637                                     |

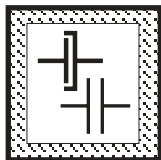
| Ersatzteile / Zubehör<br>Spare parts / Accessories<br>备件/配件                                                    |                   | Bestell-Nummer<br>Ordering No.<br>订货号 备件/配件 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|---------------------------------------------|
| <b>Zylinderschraube DIN 912, 8.8</b><br><b>Socket head screw acc.DIN 912, 8.8</b><br><b>圆头螺丝 根据DIN 912.8.8</b> |                   |                                             |
| DMV 507/11                                                                                                     | M6 x 30           | 010 280                                     |
| DMV 512-520/11                                                                                                 | M8 x 40           | 222 943                                     |
| DMV 525/11                                                                                                     | M8 x 25           | 215 683                                     |
| <b>Montage-Set FRI + DMV</b><br><b>Set FRI + DMV</b><br><b>安装套</b>                                             |                   |                                             |
| FRI 505,507 + DMV 507                                                                                          |                   | 219 967                                     |
| FRI 510,512 + DMV 512,520                                                                                      |                   | 219 968                                     |
| <b>Meßstutzen mit Dichtring</b><br><b>Set of setscrews</b><br><b>带密封圈的测试接头</b>                                 |                   |                                             |
| G 1/8                                                                                                          |                   | 219 008                                     |
| G 1/4                                                                                                          |                   | 022 335                                     |
| <b>Ersatzmagnet</b><br><b>Replacement solenoid</b><br><b>备用电磁铁</b>                                             |                   |                                             |
|                                                                                                                | <b>DIN 43 650</b> | <b>PG11</b>                                 |
| DMV 507/11                                                                                                     | 1111              | 1161 auf Anfrage                            |
| DMV 512/11                                                                                                     | 1211              | 1261 on request                             |
| DMV 520/11                                                                                                     | 1212              | 1262 请洽询                                    |
| DMV 525/11                                                                                                     | 1411              | 1461                                        |
| <b>Verschlußstopfen V2</b><br><b>V2 sealing plug</b><br><b>密封塞 V2</b>                                          |                   |                                             |
| DMV 507/11 -DMV 520/11                                                                                         |                   | 223 047                                     |
| <b>Teller für Magnetbefestigung</b><br><b>Disk for attaching solenoid</b><br><b>电磁铁固定盘</b>                     |                   |                                             |
| DMV 507/11 - DMV 520/11                                                                                        |                   | 222 909                                     |
| <b>Filtereinsatz</b><br><b>Filter insert</b><br><b>过滤芯</b>                                                     |                   |                                             |
| DMV 507/11                                                                                                     |                   | 214 276                                     |
| DMV 512/11 - DMV 520/11                                                                                        |                   | 214 525                                     |
| <b>Haltering für Filtereinsatz</b><br><b>Supporting ring</b><br><b>过滤芯的垫圈</b>                                  |                   |                                             |
| DMV 507/11                                                                                                     |                   | 214 274                                     |
| DMV 512/11 - DMV 520/11                                                                                        |                   | 214 587                                     |



Arbeiten am Doppelmagnetventil dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden.

Work on the double solenoid valve may only be performed by specialist staff.

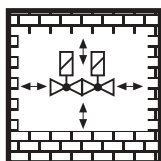
只有专业人员才允许操作双电磁阀。



Flanschflächenschützen. Schrauben kreuzweise anziehen.

Protect flange surfaces. Tighten screws crosswise.

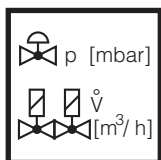
保护法兰面顺时针方向拧紧螺丝！



Direkter Kontakt zwischen Doppelmagnetventil und dem aushärtendem Mauerwerk, Betonwänden, Fußböden ist nicht zulässig.

Do not allow any direct contact between the double solenoid valve and hardened masonry, concrete walls or floors.

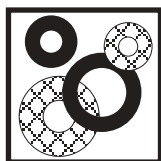
不允许双电磁阀与外表坚硬的墙壁构造，如混凝土墙，地面等直接接触。



Nennleistung bzw. Drucksollwerte grundsätzlich am Gasdruckregelgerät einstellen. Leistungsspezifische Drosselung über das Doppelmagnetventil.

Always adjust nominal output or pressure set-points on the gas pressure regulator and performance-specific throttling using the DMV.

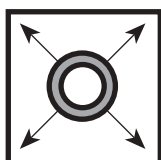
额定功率与额定压力原则上应在燃气压力调节器上进行调整。功能特殊的节流部分通过双电磁阀调节。



Bei Teilewechsel auf einwandfreie Dichtungen achten.

When changing parts, make sure that seals are in good condition.

原则上在进行了配件拆除及安装后应使用新的密封圈。



Rohrleitungsdichtheitsprüfung: Kugelhahn vor den Armaturen / DMV schließen.

Pipeline leakage test: close ball valve upstream of fittings/DMV.

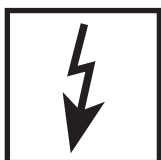
检查管道密封性：关闭设备/DMV 前的球阀。



Nach Abschluß von Arbeiten am Doppelmagnetventil: Dichtheitskontrolle und Funktionskontrolle durchführen.

On completion of work on the double solenoid valve, perform a leakage and function test.

完成双电磁阀的维修保养工作后，要进行密封性及功能检查。



Niemals Arbeiten durchführen, wenn Gasdruck oder Spannung anliegt. Offenes Feuer vermeiden. Öffentliche Vorschriften beachten.

Never perform work if gas pressure or power is applied. No naked flame. Observe public regulations.

有燃气压力或在电压存在的情况下，绝不能进行操作，避免明火，注意有关的公共条例。



Bei Nichtbeachtung der Hinweise sind Personen- oder Sachfolgeschäden denkbar.

If these instructions are not heeded, the result may be personal injury or damage to property.

不注意操作规程会导致人员伤亡及财产损失。

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, vorbehalten / We reserve the right to make alterations in the course of technical improvement

保留为适应技术进步而更改的权利。